

Iésu Siū Chhìthàm

(Mt 4:1~11; Mk 1:12~13)

4 Iésu chhiong móa Sènglêng , tùi loktàn Hô trnglài, Sènglêng chhōa I jìpkhì khòngiá , 2 tī hia sícháp jít kú , siū Mòkúí chhìthàm . Tī hiahê jitchí nih , I lóng bô chiah siáⁿmìh , āu lâi , I tòh paktó iau.

3 Mòkúí tòh tùi I kóng , “Lí nāsī SiōngChú ê Kiáⁿ, tòh bēnglêng chit liáp chiòhthâu piànchò mīpau.”

4 Iésu ìn i kóng, “Kengtián ū kichài: **Lâng m̄ sī kantaⁿ óakhò mīpau lái oáh³**”

5 Jiânāu, Mòkúí koh chhōa Iésu khì kàu chítê chin koân ê sóchāi, tī chit bákni h kan, hō I khòⁿ sèchiūⁿ bānkòk, 6 koh tùi Iésu kóng, “Sóu chiahê bānkòk ê koānpèng kah ênghōa hùkui, góa lóng beh hō Lí, inūi chiahê itchhè lóng íkeng kau tī góa ê chhiú nih, góa ētàng kau hō jīm hō láng . 7 Sói, Lí nā kūi lòh lâi pài góa , chiahê itchhè tòh lóng sī Lí ê.”

8 Iésu ìn i kóng, “Kengtián ū kichài, kóng:

Lí tiòh kèngpài Chú — lí ê SiōngChú,

tiòh hóksāi I⁴”

9 Chòeāu, Mòkúí koh chhōa I khì kàu Élusalèm siáⁿ, hō I khiā tī sèngtián siōng koân ê sóchāi, tùi I kóng, “Lí nāsī SiōngChú ê Kiáⁿ , tòh tùi chia thiàu lòh khì. 10 Inūi kengtián ū kichài, kóng:

SiōngChú ē bēnglêng I ê thiⁿsài lái póhō Lí

11 **Thiⁿsài ē ēng chhiú kā Lí hū leh,**

hō Lí ê kha bē khì kháp tiòh chiòhthâu⁵”

12 Iésu ìn i kóng, “Kengtián ū kichài, kóng: **M̄**

耶穌受試探

(太 4:1~11 ; 可 1:12~13)

4 耶穌充滿聖靈，tùi 約旦河 trng 來，聖靈 chhōa 祂入去曠野，2 tī hia 四十日久，受魔鬼試探。Tī hiahê 日子裡，祂 lóng 無食啥物，後來，祂 tòh 腹肚 iau。

3 魔鬼 tòh 對祂講：「祢若是上主 ê Kiáⁿ，tòh 命令 chit 粒石頭變做麵包。」

4 耶穌應伊講：「經典有記載：人 m̄ 是 kantaⁿ óa 靠麵包來活。³」

5 然後，魔鬼 koh chhōa 耶穌去到一个真 koân ê 所在，tī 一目 nih 間，hō 祂看世上萬國，6 koh tùi 耶穌講：「所有 chiahê 萬國 ê 權柄 kah 榮華富貴，我 lóng beh hō 祢，因為 chiahê 一切 lóng 已經交 tī 我 ê 手裡，我 ētàng 交 hō 任何人。7 所以，祢若跪落來拜我，chiahê 一切 tòh lóng 是祢 ê。」

8 耶穌應伊講：「經典有記載，講：

你 tiòh 敬拜主—你 ê 上主，

tiòh 服事祂！⁴」

9 最後，魔鬼 koh chhōa 祂去到耶路撒冷城，hō 祂 khiā tī 聖殿 siōng koân ê 所在，對祂講：「祢若是上主 ê Kiáⁿ，tòh tùi chia 跳落去。10 因為經典有記載，講：

上主 ē 命令祂 ê 天使來保護祢。

11 天使 ē 用手 kā 祢扶 leh，

hō 祢 ê 腳 bē 去 kháp tiòh 石頭。⁵」

12 耶穌應伊講：「經典有記載，講：M̄ thang

³ SBK 8:3

⁴ SBK 6:16

⁵ SPh 91:11~12

³ 申 8:3

⁴ 申 6:16

⁵ 詩 91:11~12

thang chhithàm Chú — lí ê SiōngChú.⁶

13 Mōkúi ēng chīn sōū ê chhithàm liáuāu , tōh chiāmsī līkhui lésu, tánthāi ē chitê kihōe.

lésu tī Galílaiah Khaisí Thoântō

(Mt 4:12~17; Mk 1:14~15)

14 Jiânāu, lésu chhiong móa Sènglêng ê koānlêng, trngkhì kàu Galílaiah. I ê miāsiaⁿ thoān khì kàu sī chiuūi ê ták sóchāi . 15 I tī ták sóchāi ê hōetng kāsī lāng, siū tiōh chènglāng ê oló.

lésu tī Nachaliát Pī Khìchoát

(Mt 13:53~58; Mk 6:1~6)

16 lésu lâi kàu I tī hia sèngtióng ê Nachaliát siāⁿ. Tī Anhiohjit , I chiàu I ê sīpkoàn j ìpkhì hōetng, khiā khílāi beh thak kengtián . 17 Ū lāng thèh Isáiah tāigiānjîn ê chheh hō I , I tòh ká i phakhui, khòⁿ tiōh chitê sóchāi kichài kóng:

18 Chú ê Sènglêng tī góa ê sinchiūⁿ,

inūi I ēng iū boah góa,

hō góa thang tui sànnchiah lāngthoān hokim.

I chhephài góa lâi soanpò kóng:

Pī liáh ê lāng ē tit tiōh tháupàng

chheⁿmê ê ē khòⁿkiⁿ,

siū appek ê lāng ē tit tiōh chūiū,

19 koh soanpò Chú si un ê nī⁷

20 lésu ká hit kng chheh koh kng kí lāi, hēng hō hōetng ê chipsū, tòh chē lóh khì. Hōetng lâi ê chènglāng lóng chùbók khòⁿ I. 21 lésu tòh khaisí

⁶ SBK 6:16

⁷ ISI 61:1~2; 58:6

試探主—你 上主。⁶」

13 魔鬼用盡所有 試探了後，tòh 暫時離開耶穌，等待下一個機會。

耶穌 tī 加利利開始傳道

(太 4:12~17；可 1:14~15)

14 然後，耶穌充滿聖靈 權能，trng 去到加利利。祂 名聲傳去到四周圍 所在。 15 祂 tī ták 所在 會堂教示人，受 tiōh 眾人 是 oló。

耶穌 tī 拿撒勒被棄絕

(太 13:53~58；可 6:1~6)

16 耶穌來到祂 tī hia 成長 拿撒勒城。Tī 安歇日，祂照祂 習慣入去會堂，khiā 起來 beh 讀經典。 17 有人 thèh 以賽亞代言人 冊 hō 祂，祂 tòh ká 它 phah 開，看 tiōh 一個所在記載講：

18 主 聖靈 tī 我 身 chiūⁿ，

因為祂用油抹我，

hō 我 thang 對 sànnchiah 人傳福音。

祂差派我來宣布講：

被掠 人 得 tiōh tháu 放，

chheⁿmê ê ē 看見，

受壓迫 人 得 tiōh 自由，

19 koh 宣布主施恩 年。⁷

20 耶穌 ká hit 卷冊 koh 捲起來，還 hō 會堂 執事，tòh 坐落去。會堂內 眾人 lóng 注目看祂。 21 耶穌 tòh 開始 ká in 講：「今 á 日，lín 所

⁶ 申 6:16

⁷ 賽 61:1~2；58:6

kā in kóng, “Kin'ájit, lín só thiaⁿ tiòh ê chit tōaⁿ kengbùn, íkeng ènggiām ā.”

22 Chènglàng lóng oló I, tùi I só kóng ê intián ê òe kámkak huishông kiaⁿkí. In kóng, “Chitê lâng kám m̄ sī lôséhuh ê kiáⁿ?”

23 Iésu tòh tùi in kóng, “Lín ittēng ē íniōng chit kù siókgí tùi Góa kóng, ‘Iseng ah, lí tiòh itī lí kakī.’ Lín mā ē tùi Góa kóng, ‘Goán ū thiaⁿ tiòh lí tī Kapehnáum só chò ê tāichì, lí mā tiòh tī lí ê kahiong áne chò.’” 24 Iésu koh kóng, “Góa sltchāi kā lín kóng, bô chitê tāigiânjîn tī kakī ê kahiong sī siū hoangēng ê. 25 Góa kā lín kóng sltchāi òe, tī Elíah ê sītāi, Isulael ū chin chē kóahū, hit sī, saⁿ ní pòàⁿ kú bô lòh hō, piàntē lóng ū tōa kihng. 26 M̄ koh, SiōngChú pēng bô chhephài Elíah khì in hia, kantaⁿ chhephài i khì Sitòng ê Chalephat chhōe chitê kóahū. 27 Tī Elísiah tāigiânjîn ê sītāi, Isulael mā ū chin chē bāhong pēⁿlàng, m̄ koh in bô lâng tit tiòh kiatchēng, kantaⁿ Sulīa lâng Námān hō i i hó.”

28 Tī hōetng lāi ê chènglàng thiaⁿ tiòh chiahé òe, lóng tōa siūkhì. 29 In tòh khíⁿlái kā I kóaⁿ chhut khì siáⁿ gōa. Inūi in ê siáⁿ sī khíchō tī soaⁿténg, sói in kā I thoa khì kàu soaⁿkhàm téng, beh kā I chia lòhkhì khàm kha. 30 M̄ koh, Iésu tùi in ê tiongkan kiáⁿkòe, chò I khì.

I Hó Siásin Hūsin ê Lâng

(Mk 1:21~28)

31 Jiânāu, Iésu khì kàu Galílaiah ê Kapehnáum Siáⁿ, Anhiohjit tī hia kàsī lâng. 32 Chènglàng thiaⁿ tiòh I ê kàsī lóng chin kiaⁿkí, inūi I kóng ê òe chin ū koānuí. 33 Hit sī, tī hōetng lāi ū chitê siásin hūsin ê lâng, tī hia hoah kóng, 34 “Nachaliát lâng Iésu! Lí hôpit lái kansiap goán? Lí sī beh lái húibiát goán, sī bô? Góa chai lí sī siáⁿlàng, lí sī SiōngChú ê Sèngchiá!”

35 Iésu chekpī siásin kóng, “Tiámkhì! Tùi chitê lâng chhutkhì!” Siásin tī chènglàng bīnchēng kā

聽 tiòh ê chit 段經文，已經應驗 ā。」

22 眾人 lóng oló 祂，對祂所講 ê 恩典 ê 話感覺非常驚奇。In 講：「Chitê 人 kám m̄ 是約瑟 ê kiáⁿ？」

23 耶穌 tòh 對 in 講：「Lín 一定 ē 引用 chit 句俗語對我講：『醫生 ah，你 tiòh 醫治你 kakī。』 Lín mā ē 對我講：『阮有聽 tiòh 祢 tī 迦百農所做 ê tāichì，祢 mā tiòh tī 祢 ê 家鄉 áne 做。』」 24 耶穌 koh 講：「我實在 kā lín 講，無一个代言人 tī kakī ê 家鄉是受歡迎 ê。 25 我 kā lín 講實在話，tī 以利亞 ê 時代，以色列有真 chē 寡婦，hit 時，三年半久無落雨，遍地 lóng 有大飢荒。 26 M̄ koh，上主並無差派以利亞去 in hia，kantaⁿ 差派伊去西頓 ê 撒勒法 chhōe 一个寡婦。 27 Tī 以利沙代言人 ê 時代，以色列 mā 有真 chē 癲瘋病人，m̄ koh in 無人得 tiòh 潔淨，kantaⁿ 敘利亞人乃縵 hō伊醫好。」

28 Tī 會堂內 ê 眾人聽 tiòh chiahé 話，lóng 大受氣。 29 In tòh 起來 kā 祂趕出去城外。因為 in ê 城是起造 tī 山頂，所以 in kā 祂拖去到山崁頂，beh kā 祂 chia 落去崁腳。 30 M̄ koh，耶穌 tùi in ê 中間行過，做祂去。

醫好邪神附身 ê 人

(可 1:21~28)

31 然後，耶穌去到加利利 ê 迦百農城，安歇日 tī hia 教示人。 32 眾人聽 tiòh 祂 ê 教示 lóng 真驚奇，因為祂講 ê 話真有權威。 33 Hit 時，tī 會堂內有一个邪神附身 ê 人，tī hia hoah 講： 34 「拿撒勒人耶穌！祢何必來干涉阮？祢是 beh 來毀滅阮，是無？我知祢是啥人，祢是上主 ê 聖者！」

35 耶穌責備邪神講：「恬去！Tùi chitê 人去去！」邪神 tī 眾人面前 kā hitê 人 siak 倒，tòh

hitê lâng siaktó , tòh tù i chhutkhì , lóng bô kā i sionghài.

36 Chènglâng lóng tiòhkiaⁿ , hōsiong gīlūn kóng, “I ê òe ná ē chiahnih līhài ? I ēng koānpèng kah lènglèk bēnglēng siāsīn, siāsīn tòh chhutkhì.”
37 Inūi áne , lésu ê miāsiaⁿ tòh thoān khì kàu chiuūi ê tàk sòchāi.

lésu I Hó Chin Chē Pēⁿlâng

(Mt 8:14~17; Mk 1:29~34)

38 lésu khísín līkhui hōetng, tòh jìpkhì Símòng ê chhù nih . Símòng ê tiūⁿm hoatjiát, chin sio; in tòh kiū lésu pangchān i . 39 lésu khiā óa khì , àⁿ lóhkhì chekpī i ê jiátpēⁿ , jiát tòh thèkhì . Hitê chabó lâng sūsī khí lâi, khaisí chiaphāi in.

40 Jit lóh liáuāu , chènglâng kā hoān tiòh kok chióng pēⁿchèng ê pēⁿlâng chhōalāi lésu hia . lésu chítê chítê kā in hōaⁿchhiú, kā in lóng i hó. 41 Mā ū siāsīn tùi chin chē lâng ê sengkhu chhutlāi, tōasiaⁿ hoah kóng, “Lí sī SiōngChú ê Kiáⁿ!” Inūi chiahê siāsīn chai I sī Kitok, sói, lésu kā in chekpī, koh m̄ chún in kóng.

lésu tī Galílaiah Thoāntō

(Mk 1:35~49)

42 Thiⁿ chítê kng, lésu tòh līkhui hitê siāⁿ , khì kàu chítê pianphiah ê sòchāi . Chènglâng sèkè khì chhōe I , chhōe tiòh liáuāu , tòh ittít kā I lâi , chhiáⁿ I m̄ thang līkhui in . 43 M̄ koh, lésu kā in kóng, “Góa mā tiòh khì pátê siāⁿtìn thoān SiōngChú Kòktō̄ ê hokim , inūi che sī SiōngChú chhephài Góa lâi ê bóktek.”

44 I tòh tī Galílaiah tēkhu ê lūthài hōetng kèsiók thoāntō.

tùi 伊出去 , lóng 無 kā 伊傷害。

36 眾人 lóng tiòh 驚 , 互相議論講 : 「 祂 ê 話 ná ē chiahnih 厲害 ? 祂用權柄 kah 能力命令邪神 , 邪神 tòh 出去 。 」 37 因為 áne , 耶穌 ê 名聲 tòh 傳去到周圍 ê tàk 所在 。

耶穌醫好真 Chē 病人

(太 8:14~17 ; 可 1:29~34)

38 耶穌起身離開會堂 , tòh 入去西門 ê 厝裡 。 西門 ê 丈姆發熱 , 真燒 ; in tòh 求耶穌幫贊她 。 39 耶穌 khiā óa 去 , àⁿ 落去責備她 ê 熱病 , 熱 tòh 退去 。 Hitê chabó 人隨時起來 , 開始接待 in 。

40 日落了後 , 眾人 kā 患 tiòh 各種病症 ê 病人 chhōa 來耶穌 hia 。 耶穌一个一个 kā inhōaⁿ 手 , kā in lóng 醫好 。 41 Mā 有邪神 tùi 真 chē 人 ê 身軀出來 , 大聲 hoah 講 : 「 祢是上主 ê Kiáⁿ ! 」 因為 chiahê 邪神知祂是基督 , 所以 , 耶穌 kā in 責備 , koh m̄ 准 in 講 。

耶穌 tī 加利利傳道

(可 1:35~49)

42 天一下光 , 耶穌 tòh 離開 hitê 城 , 去到一個偏僻 ê 所在 。 眾人四界去 chhōe 祂 , chhōe tiòh 了後 , tòh 一直 kā 祂留 , 請祂 m̄ thang 離開 in 。 43 M̄ koh , 耶穌 kā in 講 : 「 我 mā tiòh 去別 ê 城鎮傳上主國度 ê 福音 , 因為這是上主差派我來 ê 目的 。 」

44 祂 tòh tī 加利利地區 ê 猶太會堂繼續傳道 。